

# Справочник по медицинскому страхованию и медицинскому обслуживанию для иммигрантов в New York City

фотография используется исключительно в иллюстративных целях, а представленное на ней лицо является моделью.

**NYC**™ Human Resources  
Administration  
Department of  
Social Services



## ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

New York City стал домом для множества динамично развивающихся сообществ иммигрантов со всего света. Чтобы наше общество оставалось здоровым и сильным, все люди, — независимо от продолжительности проживания Нью-Йорке, — нуждаются в доступе к медицинскому обслуживанию. Для жителей города, какой бы иммиграционный статус они ни имели, существует множество способов получить доступное по стоимости медицинское обслуживание.

Этот **СПРАВОЧНИК ПО МЕДИЦИНСКОМУ СТРАХОВАНИЮ И МЕДИЦИНСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ ДЛЯ ИММИГРАНТОВ В NEW YORK CITY** предназначен для того, чтобы помочь вам получить информацию о возможностях медицинского страхования и обслуживания в New York City. В нем рассказывается о том, как получить медицинскую страховку и другие медицинские услуги. Даже если у вас нет полиса медицинского страхования, вы все равно можете получить медицинскую помощь в NYC. Существует множество вариантов получения страхового покрытия и медицинского обслуживания в зависимости от иммиграционного статуса.

Все жители Нью-Йорка имеют право на получение медицинской помощи независимо от иммиграционного статуса.

## ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В СФЕРЕ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ

Для многих иммигрантов в Нью-Йорке получение страхового медицинского покрытия может представлять сложность.

Перед тем как прочесть описание различных возможностей страхования, изложенных в настоящем справочнике, ознакомьтесь с некоторыми основными терминами, которые необходимо знать, чтобы подобрать вариант медицинского страхования, который лучше всего соответствует вашим потребностям и потребностям вашей семьи.

**Медицинское обслуживание** — это профилактика или лечение заболевания врачами или другими медицинскими специалистами.

**Медицинское страхование** — это способ оплаты медицинского обслуживания. При наличии полиса медицинского страхования вам не требуется оплачивать полную стоимость медицинских услуг в случае обращения к врачу.

**Государственное медицинское страхование** — это планы медицинского страхования, предоставляемые в рамках федеральных программ, таких как Medicaid и Medicare, или программ медицинского страхования уровня штата, таких как Child Health Plus и Essential Plan, лицам, соответствующим критериям участия.

**Частное медицинское страхование** — это планы медицинского страхования, предоставляемые работодателем или профсоюзом, а также приобретаемые в страховой компании в индивидуальном порядке.

**NY State of Health Marketplace** — это официальная биржа медицинского страхования штата. Посетите веб-сайт [nystateofhealth.ny.gov](http://nystateofhealth.ny.gov). Здесь вы можете сравнить возможности частного медицинского страхования и подать заявление на получение финансовой помощи в целях сокращения расходов на медицинское страхование. Возможно, вы также имеете право на получение страхового покрытия по Medicaid, Child Health или Essential Plan.

**Сотрудники, оказывающие индивидуальную помощь (консультанты, сертифицированные консультанты по вопросам подачи заявлений, сертифицированные специалисты в области подписки)** — лица, которые работают с местными общественными организациями, оказывая бесплатную помощь физическим лицам и малым предприятиям в подборе и оформлении подписки на планы медицинского страхования через New York State of Health Marketplace.

# МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ И ВАШ ИММИГРАЦИОННЫЙ СТАТУС

## **Помните, что по закону жители New York City имеют следующие права:**

право на равное обращение при получении медицинского обслуживания независимо от того, откуда вы прибыли и на каком языке вы разговариваете;

право на лечение в стационаре, если вам необходима неотложная медицинская помощь, даже если вы не можете заплатить за нее;

право на бесплатные услуги переводчика, если вы в них нуждаетесь. Все поставщики медицинских и социальных услуг обязаны организовать перевод на предпочтительный для вас язык.

Доступ к городским услугам, государственному и частному медицинскому страхованию с соблюдением конфиденциальности. Ваш иммиграционный статус не будет раскрыт. При обращении за медицинским страхованием информация о вашем иммиграционном статусе будет использована исключительно для определения наличия у вас права на льготы, а не для исполнения положений иммиграционного законодательства. Сведения о вашем иммиграционном статусе не будут переданы в US Immigration and Customs Enforcement (ICE) или в US Citizenship and Immigration Services (USCIS).

# СОДЕРЖАНИЕ

Комплексное медицинское страховое покрытие 1–2

Покрывает широкий ассортимент медицинских услуг, например посещение врача, медицинский уход в стационаре и лекарства, отпускаемые по рецепту

Ограниченное медицинское страховое покрытие 3

Покрывает ограниченное количество медицинских услуг, например услуги в сфере планирования семьи или неотложную помощь

Бесплатное или недорогое медицинское обслуживание 4

Способы получения приемлемых по стоимости медицинских услуг даже при отсутствии страхового полиса

Фармацевтическая помощь и другие виды медицинских услуг 5

Программы, в рамках которых предоставляется финансовая помощь и скидки при обращении в аптеку за лекарствами

Где подать заявление на медицинское страхование и получить недорогую медицинскую помощь 6

Где подать заявление на медицинское страхование

Термины, применяемые в сфере медицинского страхования для иммигрантов 7–8

Выбор иммиграционной категории для определения права на получение медицинской страховки

Мы надеемся, что этот справочник поможет вам своевременно получить страховое покрытие и медицинскую помощь, в которых вы нуждаетесь.



# КОМПЛЕКСНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВОЕ ПОКРЫТИЕ

ПРОГРАММА	ЛЬГОТЫ	ТРЕБОВАНИЯ	ИММИГРАНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА УЧАСТИЕ*	ГДЕ ПОЛУЧИТЬ
MEDICAID	Бесплатное медицинское страхование для взрослых и детей с низким доходом; также могут быть оплачены счета за медицинские услуги, полученные в течение 3 месяцев до подачи заявления	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Низкий доход</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты (без 5-летнего запрета)</li> <li>• Лица со статусом PRUCOL, в том числе DACA</li> <li>• Все беременные женщины, в том числе незарегистрированные иммигрантки</li> <li>• Некоторые категории временных жителей (напр., студенты с действующей визой)</li> </ul>	<p>Для большинства лиц: <a href="http://ny.stateofhealth.gov">NY State of Health</a></p> <p>Через Интернет: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>По телефону: 1-855-355-5777</p> <p>В личном порядке: <b>Позвоните по номеру 311</b>, чтобы получить помощь в вашем районе (попросите к телефону консультанта или специалиста по подписке)</p> <p>Для некоторых категорий лиц: Офисы NYC Human Resources Medicaid (для лиц в возрасте 65 лет и старше или для лиц с инвалидностью)</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml">nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</a></p> <p>По телефону: 1-718-557-1399</p>
MEDICAID BUY-IN FOR WORKING PEOPLE WITH DISABILITIES	Бесплатное медицинское страхование	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Умеренно низкий и низкий доход</li> <li>• Возраст: 16–64</li> <li>• Участие в трудовой деятельности</li> <li>• Наличие инвалидности</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты (без 5-летнего запрета)</li> <li>• Лица со статусом PRUCOL, в том числе DACA</li> </ul>	<p>В офисах NYC Human Resources Administration Medicaid</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml">nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</a></p> <p>По телефону: 1-718-557-1399</p>
CHILD HEALTH PLUS (CHP)	Бесплатное или недорогое медицинское страхование для детей	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Нет требований к уровню дохода                             <ul style="list-style-type: none"> <li>– Семьи с низким доходом не платят ничего</li> <li>– Семьи со средним доходом оплачивают небольшую часть стоимости</li> <li>– Семьи с высоким доходом оплачивают полную стоимость</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Все дети младше 19 лет, в том числе являющиеся незарегистрированными иммигрантами</li> </ul>	<p>NY State of Health</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>По телефону: 1-855-355-5777</p> <p>В личном порядке: <b>Позвоните по номеру 311</b>, чтобы получить помощь в вашем районе (попросите к телефону консультанта или специалиста по подписке)</p>

\*См. страницы 7–8 «Термины, применяемые в сфере медицинского страхования для иммигрантов».

# КОМПЛЕКСНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВОЕ ПОКРЫТИЕ

ПРОГРАММА	Льготы	ТРЕБОВАНИЯ	ИММИГРАНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА УЧАСТИЕ*	ГДЕ ПОЛУЧИТЬ
ESSENTIAL PLAN	Бесплатное или недорогое медицинское страхование для взрослых с низким доходом	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Возраст: от 19 до 64 лет</li> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Низкий доход (лица, чей доход превышает лимит Medicaid)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты (без 5-летнего запрета)</li> <li>• Большинство лиц со статусом PRUCOL (не DACA)</li> <li>• Некоторые категории временных жителей (напр., студенты с действующей визой)</li> </ul>	<p>NY State of Health</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>По телефону: 1-855-355-5777</p> <p>В личном порядке: Позвоните по номеру 311, чтобы получить помощь в вашем районе (попросите к телефону консультанта или специалиста по подписке)</p>
ЧАСТНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ (NY STATE OF HEALTH MARKETPLACE)	Выбор планов медицинского страхования; возможность получения финансовой помощи	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Для получения финансовой помощи: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Средний или низкий доход</li> <li>– Отсутствие права на Medicaid или Medicare</li> <li>– Отсутствие страхового покрытия по месту работы</li> <li>– Выполнение требований к уровню дохода</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Иммигранты, проживающие на законных основаниях, включая большинство соответствующих требованиям иммигрантов и большинство лиц со статусом PRUCOL (не DACA)</li> </ul>	<p>NY State of Health</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>По телефону: 1-855-355-5777</p> <p>В личном порядке: Позвоните по номеру 311, чтобы получить помощь в вашем районе (попросите к телефону консультанта или специалиста по подписке)</p>
ЧАСТНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ (ПОМИМО NY STATE OF HEALTH MARKETPLACE)	Медицинское страхование, приобретаемое за полную стоимость непосредственно в страховой компании	Нет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	Непосредственно в страховой компании
MEDICARE	Медицинское страхование для лиц в возрасте 65 лет и старше, а также для лиц с инвалидностью или с почечной недостаточностью в терминальной стадии	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Постоянные жители и их супруги, проработавшие в США 10 или более лет</li> <li>• Возраст: <ul style="list-style-type: none"> <li>– 65 лет или старше</li> <li>– Любого возраста при наличии инвалидности или почечной недостаточности в терминальной стадии</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты</li> </ul>	<p>Офисы Social Security Administration (SSA)</p> <p>Через Интернет: <a href="http://ssa.gov">ssa.gov</a> <a href="http://ssa.gov/medicare/apply.html">ssa.gov/medicare/apply.html</a></p> <p>По телефону: 1-800-772-1213</p> <p>В личном порядке: Посетите местный офис Social Security</p> <p>Помощь: Позвоните по номеру 311, чтобы получить помощь консультанта программы Консультирования и помощи в сфере информации о медицинском страховании (Health Insurance Information Counseling and Assistance, HIICAP)</p>

\* См. страницы 7–8 «Термины, применяемые в сфере медицинского страхования для иммигрантов».

# ОГРАНИЧЕННОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВОЕ ПОКРЫТИЕ

ПРОГРАММА	ЛЬГОТЫ	ТРЕБОВАНИЯ	ИММИГРАНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА УЧАСТИЕ*	ГДЕ ПОЛУЧИТЬ
MEDICAID ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ НЕОТЛОЖНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ (ТАКЖЕ НАЗЫВАЕТСЯ EMERGENCY MEDICAID)	<p>Предназначена для помощи в оплате услуг неотложной медицинской помощи правомочным незарегистрированным иммигрантам и иммигрантам, временно проживающим в Нью-Йорке</p> <p><b>Примечание.</b> Все больницы обязаны оказать вам неотложную медицинскую помощь, даже если вы не можете заплатить за нее.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк (для лиц, имеющих законные основания для временного проживания на территории США, требование о проживании в штате Нью-Йорк не является обязательным)</li> <li>• Низкий доход</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Незарегистрированные иммигранты и временные иммигранты, не проживающие в штате Нью-Йорк (напр., туристы).</li> </ul> <p><b>Примечание.</b> Незарегистрированные беременные женщины-иммигрантки могут иметь право на Medicaid, и все незарегистрированные дети-иммигранты имеют право на Child Health Plus, см. стр. 1</p>	<p>Для большинства лиц: NY State of Health</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nystateofhealth.ny.gov">nystateofhealth.ny.gov</a></p> <p>По телефону: 1-855-355-5777</p> <p>В личном порядке: Позвоните по номеру 311, чтобы получить помощь в вашем районе (попросите к телефону консультанта или специалиста по подписке)</p> <p>Для некоторых категорий лиц: В офисах NYC Human Resources Medicaid (для лиц в возрасте 65 лет и старше или лиц с инвалидностью)</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml">nyc.gov/html/hra/html/services/medicaid_offices.shtml</a></p> <p>По телефону: 1-718-557-1399</p>
FAMILY PLANNING BENEFIT PROGRAM (FPBP)	Бесплатные и конфиденциальные услуги в сфере репродуктивного здоровья	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Умеренно низкий или низкий доход</li> <li>• Отсутствие Medicaid</li> <li>• Допускается наличие Child Health Plus или полиса частного страхования</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты</li> <li>• Лица со статусом PRUCOL, в том числе DACA</li> </ul>	<p>У утвержденного поставщика FPBP</p> <p>Через Интернет: <a href="http://nyc.gov/famplan">nyc.gov/famplan</a></p> <p>По телефону: 1-800-541-2831</p>
FAMILY PLANNING EXTENSION PROGRAM (FPEP)	Оплата противозачаточных средств и услуг в сфере репродуктивного здоровья после наступления беременности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Отсутствие другой страховки</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Незарегистрированные иммигранты</li> </ul>	<p>Автоматическая подписка после наступления беременности прекращается, если женщина уже участвует в Medicaid</p>
MEDICARE SAVINGS PROGRAM	Помощь в оплате взносов Medicare, доли участия при совместном страховании и франшизы	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Низкий доход</li> <li>• Наличие Medicare</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты (без 5-летнего запрета)</li> <li>• Лица со статусом PRUCOL, в том числе DACA</li> </ul>	<p>В офисах NYC Human Resources Administration Medicaid</p> <p>Через Интернет: <a href="http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/medicaid-locations.page">http://www1.nyc.gov/site/hra/locations/medicaid-locations.page</a></p> <p>По телефону: 1-718-557-1399</p>

\*См. страницы 7–8 «Термины, применяемые в сфере медицинского страхования для иммигрантов».

## БЕСПЛАТНОЕ ИЛИ НЕДОРОГОЕ МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРОГРАММА	ЛЬГОТЫ	ТРЕБОВАНИЯ	ИММИГРАНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА УЧАСТИЕ*	ГДЕ ПОЛУЧИТЬ
ННС OPTIONS	Более низкая стоимость всех услуг, оказываемых в учреждениях NYC Health + Hospitals, включая пребывание в стационаре, неотложную помощь и посещение клиники	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсутствие другой страховки</li> <li>Умеренно низкий или низкий доход (скользящая шкала взноса, рассчитываемого на основании уровня дохода и состава семьи)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	<p>В учреждении NYC Health Hospitals</p> <p>Чтобы найти ближайшее учреждение, посетите <a href="http://nychhc.org/hhc">nychhc.org/hhc</a></p>
УТВЕРЖДЕННЫЕ НА ФЕДЕРАЛЬНОМ УРОВНЕ МЕДИЦИНСКИЕ ЦЕНТРЫ (FEDERALLY QUALIFIED HEALTH CENTERS, FQHC)/ РАЙОННЫЕ КЛИНИКИ	Более низкая стоимость любых услуг, оказываемых в медицинском центре, в том числе первичной медицинской помощи, услуг окулиста, стоматолога и психиатра	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отсутствие другой страховки</li> <li>Умеренно низкий или низкий доход (скользящая шкала взноса, рассчитываемого на основании уровня дохода и состава семьи)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	<p>В медицинском центре после получения помощи</p> <p>Чтобы найти ближайший медицинский центр, посетите <a href="http://chcanys.org">chcanys.org</a></p>
NYC HEALTH DEPARTMENT CLINICS	Недорогие услуги вакцинации, анализы на ЗППП и туберкулезные пробы	Нет	<ul style="list-style-type: none"> <li>Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	<p>В клиниках NYC Health Department</p> <p>Чтобы найти ближайшую клинику NYC Health Department, посетите <a href="http://nyc.gov/health">nyc.gov/health</a> или позвоните по номеру 311</p>
ФИНАНСОВАЯ ПОМОЩЬ В ОПЛАТЕ ПРЕБЫВАНИЯ В БОЛЬНИЦЕ/ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ	Более низкая стоимость пребывания в стационаре, услуг неотложной помощи и посещений клиники во всех больницах Нью-Йорка	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>Отсутствие другой страховки</li> <li>Умеренно низкий или низкий доход (скользящая шкала взноса, рассчитываемого на основании уровня дохода)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	<p>В больнице после получения помощи</p>
AIDS DRUG ASSISTANCE PROGRAM (ADAP)	Помощь в оплате лекарств, первичной помощи и ухода на дому для лиц с ВИЧ/СПИД. Помощь в оплате взносов по программам частного медицинского страхования и сумм фиксированных доплат	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>Диагноз ВИЧ или СПИД с клиническими проявлениями</li> <li>Средний или низкий доход</li> <li>Отсутствие Medicaid</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	<p>NYS Department of Health</p> <p>Для получения дополнительной информации посетите <a href="http://health.ny.gov/diseases/aids/general/resources/adap/eligibility.htm">health.ny.gov/diseases/aids/general/resources/adap/eligibility.htm</a> или позвоните по номеру 1-800-542-2437</p>

\*См. страницы 7–8 «Термины, применяемые в сфере медицинского страхования для иммигрантов».

## ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ДРУГИЕ ВИДЫ МЕДИЦИНСКИХ УСЛУГ

ПРОГРАММА	ЛЬГОТЫ	ТРЕБОВАНИЯ	ИММИГРАНТЫ, ИМЕЮЩИЕ ПРАВО НА УЧАСТИЕ*	ГДЕ ПОЛУЧИТЬ
ELDERLY PHARMACEUTICAL INSURANCE COVERAGE (EPIC)	Финансовая помощь в оплате лекарств и взносов для лиц, подписанных на Medicare Part D (покрытие лекарств, отпускаемых по рецепту)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проживание в штате Нью-Йорк</li> <li>• Годовой доход не выше \$100,000 (для состоящих в браке) и \$75,000 (для не состоящих в браке)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Соответствующие требованиям иммигранты</li> </ul>	<p>NYS Department of Health</p> <p>Через Интернет: <a href="http://health.ny.gov/health_care/epic">health.ny.gov/health_care/epic</a></p> <p>По телефону: 1-800-332-3742</p>
BIGAPPLERX	Более низкая стоимость лекарств, не покрываемых страховкой	Нет	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Все иммигранты, в том числе незарегистрированные</li> </ul>	<p><a href="http://BigAppleRX.com">BigAppleRX.com</a></p> <p>По телефону: 1-888-454-5602</p> <p>Скидки BigAppleRX можно получить по карте IDNYC. Получить дополнительную информацию и записаться на прием можно по адресу <a href="http://www.nyc.gov/idnyc">www.nyc.gov/idnyc</a></p>

Все иммигранты, не имеющие медицинской страховки, могут приобрести или получить медицинские услуги за полную стоимость, независимо от их иммиграционного статуса. Медицинские услуги можно получить в частных клиниках и врачебных кабинетах, они включают первичную и специализированную помощь, а также услуги окулиста, стоматолога, неотложную помощь, лечение психических заболеваний и расстройств поведения.

Стоимость устанавливается поставщиком услуг, а возможность получения услуг зависит от платежеспособности пациента. Услуги можно получить в любой клинике или врачебном кабинете в вашем районе.

\*См. страницы 7–8 «Термины, применяемые в сфере медицинского страхования для иммигрантов».



## ЗАСТРАХУЙТЕСЬ

- Бесплатные или недорогие варианты медицинского страхования предлагаются на **NY State of Health Marketplace**, в том числе программы Medicaid, Child Health Plus, Essential Plan, а также частные страховки с возможностью получения финансовой помощи при условии соответствия требованиям. Подайте заявление через веб-сайт [nystateofhealth.ny.gov](http://nystateofhealth.ny.gov), по телефону **1-855-355-5777** или в личном порядке, позвонив по телефону **311** для поиска ближайшего к вам специалиста по подписке.
- ПОКРЫТИЕ NYC HRA MEDICAID предлагается в офисах Medicaid для лиц в возрасте 65 лет и старше, молодых людей, ранее проживавших в патронатной семье, а также для лиц с инвалидностью и нарушениями зрения. Индивидуальную помощь специалиста по подписке могут получить лица в возрасте 65 лет и старше, лица с нарушением зрения или с инвалидностью в рамках программы Facilitated Enrollment for Aged, Blind and Disabled. Чтобы получить список учреждений-участников, позвоните по телефону **1-347-396-4705** или посетите [nyc.gov/hilink](http://nyc.gov/hilink).
- MEDICARE можно получить через Интернет по адресу [ssa.gov/medicare/apply.html](http://ssa.gov/medicare/apply.html) или в местном офисе Social Security. Для получения дополнительной информации звоните по телефону **1-800-772-1213** (для пользователей TTY: **1-800-325-0778**).
- Программы NYS DEPARTMENT OF HEALTH предлагаются на веб-сайте [health.ny.gov/health\\_care/](http://health.ny.gov/health_care/).

## ПОЛУЧИТЕ НЕДОРОГОЮ МЕДИЦИНСКУЮ ПОМОЩЬ

- Ближайшие учреждения NYC HEALTH + HOSPITALS: [nychhc.org/hhc](http://nychhc.org/hhc) (Программа ННС Options).
- Ближайшие УТВЕРЖДЕННЫЕ НА ФЕДЕРАЛЬНОМ УРОВНЕ МЕДИЦИНСКИЕ ЦЕНТРЫ: [chcanys.org](http://chcanys.org).
- Чтобы найти ближайшие NYC HEALTH DEPARTMENT CLINICS, посетите [nyc.gov/health](http://nyc.gov/health) или позвоните по номеру **311**.

# ТЕРМИНЫ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В СФЕРЕ МЕДИЦИНСКОГО СТРАХОВАНИЯ ДЛЯ ИММИГРАНТОВ:

Следующие термины являются примерами иммиграционных категорий, при помощи которых определяется соответствие критериям получения медицинского страхования или недорогой медицинской помощи.

Поговорите со специалистом по подписке, чтобы узнать о возможностях получения страхового покрытия и медицинской помощи.

**ЛИЦО, ПРОЖИВАЮЩЕЕ НА ЗАКОННЫХ ОСНОВАНИЯХ:** термин, используемый для описания иммигрантов, которые имеют действующий неиммиграционный статус и в состоянии приобрести страховку в NY State of Health.

- (напр., студенты или иностранные рабочие)
- Все иммиграционные статусы, перечисленные ниже и обозначенные фиолетовым цветом

**СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ТРЕБОВАНИЯМ ИММИГРАНТ:** термин, используемый для описания лиц, которые имеют право на получение льгот для иностранцев, постоянно проживающих в США.

- Лицо, постоянно проживающее в США на законных основаниях, — обладатель Green Card; иностранец, постоянно проживающий в США
- Законно проживающие в США военнослужащие, состоящие на действительной службе, и члены их семей
- Беженцы
- Иммигранты, чья депортация или удаление из страны приостановлены
- Лица, прибывшие с Кубы или Гаити
- Лица, рожденные в смешанном браке граждан США и Азиатского региона
- Иммигранты — жертвы торговли людьми (виза T)
- Иммигранты, получившие разрешение на временное пребывание в США на срок более 1 года
- Супруги-иммигранты и дети граждан США/лиц, постоянно проживающих в США, подвергавшиеся насилию

**PRUCOL – PERMANENTLY RESIDING UNDER COLOR OF LAW:** Служба гражданства и иммиграции США United States Citizenship and Immigration Services не определяет, является ли иностранец лицом со статусом PRUCOL, и не предоставляет этот статус. PRUCOL — это статус, дающий право на получение государственных льгот, применимый к некоторым иммигрантам в целях определения наличия права на Medicaid. Лицо, получившее статус PRUCOL, должно отвечать требованиям Medicaid в отношении размера дохода и др.

- Лица, имеющие визы U, K3 / K4, V и S
- Лица с одобренными визами и лица, обратившиеся за изменением статуса
- Лица, чье выдворение из страны приостановлено на основании положений CAT (Конвенции против пыток)
- Лица, имеющие разрешение на временное пребывание в США на срок менее 1 года
- Лица, имеющие статус «Временная защита» (Temporary Protected Status, TPS)
- Лица, имеющие статус «Отложенное решение», но не DACA
- Лица, в отношении которых выдано надзорное предписание
- Лица, имеющие статус «Отложенное принудительное выдворение»
- Лица, в отношении которых приостановлены дела о депортации или выдворении
- Лица, временно проживающие в США на основании INA 210 / 245A
- Участники программы воссоединения семей
- Лица, обращающиеся за специальным иммиграционным статусом для молодежи
- Лица, обращающиеся за убежищем/лица, чья депортация приостановлена на основании INA или CAT
- Лица, обращающиеся за статусом «Временная защита» (TPS)
- Лица, обращающиеся за справкой о въезде согласно 249 (регистрация иностранцев)
- Лица, обращающиеся за изменением статуса на основании LIFE Act
- Лица, подающие заявление на участие в программах легализации на основании Закона о сезонных и сельскохозяйственных рабочих (SAW-Seasonal and Agricultural Workers) и Закона о реформе и контроле за иммиграцией (IRCA-Immigration Reform and Control Act)

Лица со статусом PRUCOL, не считающиеся проживающими на территории США на законных основаниях: те иммигранты, которые имеют ограниченный доступ к страховому покрытию вследствие статуса иммигранта

- Лица без гражданства, которые располагают доказательствами постоянного проживания на территории США с 1/1/1972 или более раннего времени (зарегистрированные иностранцы)
- Ближайшие родственники с одобренной формой I-130 (Петиция о предоставлении вида на жительство родственнику-иностранцу)
- Лица, имеющие статус «Отложенное решение в отношении лиц, прибывших в детском возрасте» (DACA-Deferred Action for Childhood Arrivals)
- Лица, обратившиеся за статусом «Отложенное решение» (кроме случаев DACA) и не получившие ответа в течение 6 месяцев или более
- Лица, имеющие статус «Отложенное решение в отношении родителей граждан США или лиц, постоянно проживающих в США» (DAPA-Deferred Action for Parents of US Citizens and Permanent Residents)

**НЕЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ ЛИЦА:** лица, не имеющие официальных документов, необходимых для законного въезда, проживания или работы на территории США.

- Лица, въехавшие в страну без досмотра (Entered the country without inspection, EWIS)
- Лица с просроченной визой

*Заявление об ограничении ответственности. Информация, изложенная в настоящей брошюре, носит всего лишь ознакомительный характер. Состав программ или критерии участия могут быть изменены, также могут применяться дополнительные правила и требования. За консультацией по поводу ваших обстоятельств и для определения вашего соответствия требованиям участия обратитесь к специалисту по страхованию, юристу или организатору программы.*

*Мы благодарим Empire Justice Center ([empirejustice.org](http://www.empirejustice.org)) за разрешение использовать их Health Coverage Crosswalk (<http://www.empirejustice.org/assets/pdf/publications/reports/health-coverage-crosswalk.pdf>) — ресурс, в доступной форме разъясняющий сложные правила страхования для иммигрантов.*





**Bill de Blasio**  
Mayor

---

**Human Resources  
Administration**  
Department of  
Social Services

**Steven Banks**  
Commissioner

 NYCHRA |  @NYCHRA

BRC-979 (R)  
Rev. 05/17

© 2017 г. The City of New York, Human Resources Administration/Department of Social Services.  
За разрешением на воспроизведение данного документа или любой его части обращайтесь в New York City Human Resources Administration.